

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/91/44

INT. LIBRARY  
OCT 15 1991  
UNISA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Brunei Darussalam and Qatar to the United Nations.

11 October 1991

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Brunéi Darussalam et du Qatar auprès de l'Organisation.

11 octobre 1991

PERMANENT MISSION  
OF THE STATE OF QATAR  
TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION  
OF BRUNEI DARUSSALAM  
TO THE UNITED NATIONS

New York, 11 October 1991

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as of the date of signing of the Joint Communiqué, the Government of the State of Qatar and the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam have established diplomatic relations.


We, therefore, kindly request Your Excellency to distribute as a United Nations document the enclosed Joint Communiqué which have been signed by the two Foreign Ministers on behalf of our respective Governments.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

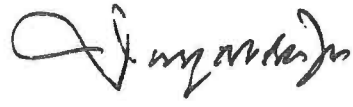
For the Government  
of the State of Qatar

For the Government  
of His Majesty the Sultan  
and Yang Di-Pertuan  
of Brunei Darussalam



  
Dr. Hassan Ali Hussain  
AL-NI'MAH  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary and  
Permanent Representative  
of the State of Qatar  
to the United Nations



  
Dato Paduka Haji JAYA  
bin Abdul Latif  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary and  
Permanent Representative  
of Brunei Darussalam  
to the United Nations

H.E. Mr. Javier Perez de Cuellar  
Secretary-General of the United Nations

New York

JOINT COMMUNIQUE  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY  
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN OF BRUNEI DARUSSALAM  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR

---

The Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam and the Government of the State of Qatar, desirous of promoting a spirit of mutual understanding and of strengthening the existing bonds of friendship between the peoples of the two countries, have decided to establish diplomatic relations as of the date of signing of this Joint Communique. Both Governments have agreed on a time convenient to both countries to appoint non-resident Ambassadors as their respective representatives.

Done at New York, on the 2nd October 1991

For Brunei Darussalam  
Minister of Foreign Affairs  
of Brunei Darussalam



PRINCE MOHAMED BOLKIAH

For the State of Qatar  
Minister of Foreign Affairs  
of the State of Qatar



MUBARAK BIN ALY AL-KHATER

البيان المشترك حول اقامة العلاقات الدبلوماسية  
بين حكومة حضرة صاحب الجلالة السلطان ويانغ  
دي برتوان ( السلطة العليا ) لبروناي دار السلام  
وبين حكومة دولة قطر

---

ان حكومة صاحب الجلالة السلطان ويانغ دي برتوان ( السلطة العليا ) لبروناي  
دار السلام وحكومة دولة قطر ، رغبة منهما في تعزيز روح التفاهم المتبادل وتقوية  
أواصر الصداقة بين شعبي البلدين ، قررتا اقامة علاقات دبلوماسية اعتبارا من توقيع  
هذا البيان المشترك . وقررتا كذلك القيام في وقت مناسب للبلدين تعيين سفيرين  
غير مقيمين يمثلان حكومتيهما .

حرر في نيويورك يوم ٢ اكتوبر ١٩٩١ .

عن حكومة دولة قطر



مبارك بن علي الخاطر

وزير خارجية دولة قطر

عن حكومة جلالة السلطان

ويانغ دي برتوان

( السلطة العليا )

لبروناي دار السلام



الأمير محمد باقية

وزير خارجية بروناي دار السلام